

17/12/1846

Lamartine

Monsieur

Je ne sais ce que vous penserez de moi, en voyant mon
mon excessive confiance d'oser vous présenter si peu de chose; je
vous prie néanmoins de l'agréer comme un humble témoignage
de ma vive reconnaissance. Ce sont des strophes sur la benédiction
de l'Eglise de Landéda.

Précédemment on avait fait imprimer — en ou trois cantates
sur un sujet analogue, et sans mon respect, peut être exagéré pour
la langue de ma mère, je me permets de les qualifier durement.
Aussi, dès que l'occasion s'est reproduite, on a provoqué un essai
de ma part: on a mis en jeu tout à tour mon amour propre et
ma sensibilité; puis enfin on a mis en avant des motifs d'un
ordre plus relevé. Le résultat, que voici, doit être bien triste, si c'est
vrai, comme on le dit, que le buton et la pique sont incompatibles
à moins de recourir aux ^{formes} plus saluables du français; ici, en effet,
c'est le buton le plus vulgaire. Qu'il en soit, ceux qui l'ont
entendu la pique n'ont pu s'empêcher de la faire circuler;
j'en suis sûr, pour en dire, et j'en viens vous présenter la
seule copie qui en existe.

Permettez-moi, Monsieur, encore un mot: Si vous jugez
que je puisse coopérer à la traduction des annales, je vous prierais
de m'indiquer à quel point devrai traduire ou rédiger, et j'en
serai que plus content de vous le féliciter sans recourir au
cachet de l'évêché. Je réponds de cette, et ferai en sorte

que vous n'aurez point à vous plaindre de mes oublis
vis-à-vis du facteur rural. Je serai toujours sincèrement
reconnaisant.

Agitez, Monsieur, les sentiments du respect
le plus profond avec lequel je suis

Votre très-humble & très-obéissant serviteur

V. Rouault Maître - Plouvier

Plouvier le 17 Décembre 1846.





J

Monsieur



*Monsieur Alexandre Chaminade
de Montignieu d'Evèque
Quimper*

Didi
Hiz Landeda ar pennekred a vij kerzu.
Con: Sanctum merit.

Papl eury Landeda, disthougit Levenez!
Biskoaz eun dez kerc'h ne zavaz d'ho parriz;
Erit euz hochibz, ar joa splam var ho talz
Ho kalouen a de tridal!

<sup>+Chapel an elz
var an aod.</sup> Klevit Ioun ar c'hleier! Pevrize ho kalvout?
Se deo mui dan ^{+Elz} ez oc'h galvet da ventz;
Ker gae ha m'eo ar zoun me wel ez oc'h galvet
Dan elz nevez zo savet.

^{Hiriz} Ker gwir hag Israel pa gistwaz d'he vro
Lammiseda hideo laouen a lavaro:

Ha'mi hor buz ebadi! o klervout ar c'helou:
Mond a raamp da di an Atrou!!

Ja! tridal a deit oll o welout an dervez
Maten Doue da chorn en hoch elz nevez;
Hirio eo e tistken da venrijen ha di,
Kavit, kavit dez an didi.

Hogen mar tarit ha eridon-me gario:
He garfe dre bop korn bras Hirio hoch uno:
Ho feiz, ho karantez e kervio ho krouer
Zo da viza lakeat da Skour.

Nag heunan an dez kaer! E zoue perraret!!
Evo ar pattr eriad a c'hervo he zervet:
N'ho spezet evez ha, nep aonrag ar bleizi:
Bodit, eina digar va zi!

Bro karet gant Doue, bro benrijet, bro Breiz,
Allaz! fah-diktored a glask mervig da feiz.
Hu var-n-ho! Bliji int o klask tevalijen,
Ha m' a gar ar Skerijen.

Falvout a ra dez-ho digas var-n-omp an noz;

Mouga Sklerdir ar Feiz, sench kreden hon tud koz;
Laz hon oneou, hor lakaot kasatal

Heb kern obed, gad ar chatal.

Eist!! Koid ha mia welimp ilizou e serel

Biken ar Feiz Christen n'eufe dont da vervel:

Evel ouz, tourion tan e Skleraint d'omp an noz

Tedigout froy ar Baradoz.

Bennoz eta dan dud a laka ho enor

O serel ilizou, o rei dez-ho dekor:

Diskouez a reont ez euz, hag e vezo, e Breiz,

Eud vad, tud gweth, tud stard er feiz.

Bennoz ha meulad, de-hoc'h-hu landeklaiz

Balamour ma Savet da Jam eim iliz.

Ho Goue a garit, ho Goue ho kare

An Hag an En de-hoc'h a zigoro.

N'ho peget ta nep ken, mar hoc'h euz diouret;

En eskem ho pezo, drest an eol, ar Stered,

Eur palez dudius, palez ar Baradoz;

Prest eo ivez o'h ho kortoz.

Ia! Doue a zo mad, gallouduz drest an eol;

Euz e vezo dez-hu, pa garo, ho tigoll;

An euz hag an douar, ar muer ha kement zo,

Heu en denz krouet anez-ho.

Sellit ouz ar bed ma en denz great evel hoc'h

Evel eur palez kaer da chortoz choar, kaerach!

An douar da leuzi! an eol da doen!

Hag an eol eo ar choulacuen.

Ha klevout a rit hu ar muer braz o tiorzal?

Ha klevet hoc'h euz-hu ar garun o krezal?

Kendoua grun an douar, ken na ziloch ar bed

Na Doue p'oua n'ho toujo ked!

Nag eo braz ho kalloud, ha braz ho madelez!

Peleach e chell beza an iliz, ar palez,

Ha pa ve Skoist an Enn gad an Eol, ar Storedj
Re gaer 'vid ho tigemoret.

Nann, eme Landda, n'outomp biken Savel
Re gaer ti dar Mettr braz a laka an avel
Ar mor hag ar gurun da zenti var ar ger,
Pep tra diraz ha zo dister!

Atun, er vronian eo e chourer an avout
Maddoz, hon Doue, he vraded he challoud:
Ja! braz Landda her char, hon anavez,
Chui vero test, iliz, never.

Nann! - Anad eo d'an oll - n'sant ket ken diaviz
Na zougent da bion oa e lavent ~~an~~ iliz:
Dar Doue eo an enn, da dalvout da balez
Evid ober dez-han al bez.

Deut ta gant fidiants d'he gavout en he di:
Chui a vero eno hardiz och er fedi.
Hagoulennet breman, Skoit ha Skoit var an nor,
Sur ez och ho pezo digor.

Euz a ribl Stergourden ha divar greach Hermon
Ar Profed a venne nijal da dempt Sion,
Hag heul ar gwenneli a loj er mojerion
E kichenig an aoterion.

Ha kant hoch iliz; hag evel ar Profed
Kerzit di aliz a gorf pe a Spered:

Adreuz mor ha douar nijit bep-en-amzer
Cost da Jezuz var an Aot.

Gempl Santel, ti Zoue! pezer kaer ho karon!

Vi ez ai va Spered da glask ar reppan:
Pa zoujan och galvet perched ar Baradoz

Me chomfe eno deiz ha noz!

Nag ebod eo de-hoc'h-hu, tud vad ar barrez-man!

Doue en emblijc en ho touez breman.
Gloz an anv d'ho touez, grason d'hoch enenou
A vezo p'well euz tan ennou.

Beimoz a leserot - rag d'hoch k'ed t'ed divad
D'ar Pastor kalouneg ho kar evel eun tad.
Gwelit! netra ne tharz, ne gar netra diez
Pa zonz en ho selvidigez.

Karet e Rann-della, gant eun diarevad-parez,
d'ez d'ez an iliz nevez.

